



AMICALE DES PILOTES ROTARIENS

INTERNATIONAL FELLOWSHIP OF FLYING ROTARIANS

SECTION FRANCAISE

[www.iff.fr.club](http://www.iff.fr.club)

**OCTOBRE 2018**



Chers ami(e)s pilotes et assimilé(e)s,

Vous avez reçu un bulletin en hommage à Jean Recullet qui nous a quittés en juillet dernier. Nous avons eu début octobre également la grande tristesse d'apprendre le départ d'un autre de nos anciens, Bernard Violette. Ce bulletin vous rappelle la vie d'aviateur de notre ami. Il présente bien sûr notre rassemblement à Reims, particulièrement bien réussi grâce à Jean-Pierre Marteau qui, après nous avoir fait (re-)découvrir Reims en mai,

nous a emmenés dans les rues et les musées d'Epinal et, sur fond de ciel bleu, découvrir la ligne bleu des Vosges. Les habitués sont là (enfin presque tous) et nos amis anglais toujours fidèles et plus nombreux. Lors de l'AG vous avez renouvelé votre confiance envers le bureau qui reste donc inchangé. Je vous en remercie.

Je vous dirai quelques mots sur l'opération très réussie « Ailes Pour Tous » concoctée par notre efficace Pascal Oncina, qui a organisé une journée émouvante pour des enfants malades à Toulouse.

Au printemps 2019 nous vous emmènerons dans le Sud-Ouest pour un petit voyage itinérant (vers Sarlat, Albi, Saint-Girons). L'organisation en sera coordonnée par Jean-Luc BRICE.

Ne pas oublier le formidable rassemblement à Hambourg début juin : voir [www.iff.org](http://www.iff.org)  
Nous envisageons début septembre un WE à Belfort où se tiendra notre AG ; ce sera aussi la base de départ pour un voyage vers 'notre' Slovaquie où Lucien CAODURO et sa compagne Viéra nous feront découvrir des aspects insolites.

Amitiés à tous,

*Dominique BRICE*  
*Présidente IFFR France*

N'oubliez pas de consulter notre site français [www.iff.fr.club](http://www.iff.fr.club) et aussi [www.iff.org](http://www.iff.org)

Au sommaire de ce numéro :

- Au revoir Commandant Bernard Violette
- Compte-rendu Réunion EPINAL septembre 2018,
- Compte Rendu « Ailes Pour Tous », 20 octobre 2018
- Projet Sud-Ouest (Jean-Luc) 1-5 mai 2019
- Projet début septembre Belfort (6-7 septembre), suivi d'un voyage en Slovaquie sur 5-6 jours

**Au revoir Commandant Bernard Violette**



Bernard Violette, ancien pilote d'Air France, a reçu la médaille d'honneur de la fédération française d'aéronautique à l'auditorium de l'Odyssee. © Ravel Guillaume

**BIOGRAPHIE AERONAUTIQUE DE BERNARD VIOLETTE**

(Avec l'aide précieuse de Guy Moreau)

Né le 20 juillet 1926 à Strasbourg, puis émigré à Paris avec sa famille pour éviter d'être incorporé dans l'armée allemande comme le furent de nombreux jeunes alsaciens, Bernard Violette passe son adolescence dans la capitale. Il décide dès l'âge de 10 ans de devenir pilote.

Après avoir suivi les cours du soir de la marine marchande il s'engage en 1946 dans la 'Royale' et est affecté dans l'Aéronavale en 1949 où il y passera 6 ans.

Durant ces 6 années, il pilotera des S.O.95, Bréguet Atlantic, Lancaster et Neptune et des hydravions Short Sunderland.

Il intégrera Air France en 1955. Il sera pendant 2 ans copilote sur Constellation 749 et Super Constellation 1049 avant d'entamer sa carrière de CDB à la Postale de Nuit sur DC3.

Il volera ensuite comme Commandant de Bord et instructeur sur Caravelle, B707 et terminera sa carrière sur B747 après 32 ans au service d'Air France.

Il profitera de ses nombreux séjours aux USA pour adhérer à la *Commemorative Air Force* et piloter des Forteresses Volantes B17.

Il a participé à l'ouverture de l'aéroport de Roissy.

Mais Bernard ne s'est pas limité à une carrière aéronautique professionnelle. Membre de l'Aéroclub de Dreux - Vernouillet, il y exerça de nombreuses fonctions, Instructeur pilote de 1970 à 2014, instructeur pilote montagne sur skis et roues, Président de 1995 à 2002.

Grâce à lui cet Aéroclub a été baptisé du nom d'un grand ancien de la Postale de Nuit : Georges Libert qui effectua le 10 mai 1939 le premier vol de nuit en Caudron Goéland sur le parcours Pau → Paris tandis que Raymond Vannier, qu'il croisa à Bordeaux, effectuait le trajet inverse. Georges Libert fût aussi un ancien président de l'aéroclub de Dreux.

C'est à Dreux que Bernard a effectué le 23 juillet 2016 son dernier vol en qualité de pilote et clôt son carnet de vol après avoir effectué en 70 ans 23 800 heures de vol et piloté 126 types d'avions différents.

Qualifié planeur, mono, bi, tri et quadri-moteurs, hydravion et hélicoptère. Qualifié montagne roues et skis.

A 90 ans il s'était mis au pilotage de drones ; il a fêté ses 90 ans à l'Aéroclub de Dreux où il a volé en double.



Membre des associations aéronautiques: APNA, Le TOMATO, Les Vieilles Tiges, L'Aéroclub de France, Membre de l'Académie de Marine.

Bernard a beaucoup fait pour les jeunes en les aidant par des bourses, dont celle intitulée « Georges Libert » et décernée à Dreux lors du rassemblement des « Pilotes du demi-siècle des Vieilles Tiges ».

Capitaine de Frégate de réserve. Médaillé de la Légion d'Honneur, de la Médaille de l'Aéronautique, des Palmes académiques, de la FFA....

Vous avez connu également son épouse Christiane, qui fut chef de cabine à Air France, qui est venue plusieurs fois aux réunions IFFR. Bernard a été très affecté par le décès de son épouse il y a 6 ans. Avec Christiane, Bernard a eu Aude (qui fut l'élève pilote de son père à l'aéro-club de Dreux), que vous avez vue lors de la réunion du 40ème anniversaire de notre section au château de Meursault en 2013.

Bernard vivait dans sa maison de Boissy-Saint-Laurent qu'il habitait depuis plusieurs dizaines d'années déjà, lorsqu'il était en activité, il y a donc plus de 30 ans.

Il était aussi radio amateur, et Christiane pratiquait cette activité également. Il participait à la communication pour la mise en œuvre de secours avec cette technique et avait des contacts dans le monde entier. Il était d'ailleurs très heureux de faire visiter ses installations dans une sorte de tour de sa maison. C'était une vraie installation de professionnel.



*Une photo de famille IFFR avec Bernard lors de la réunion à Quiberon en mai 2014*

## EPINAL les 6-9 septembre 2018



Merci à Jean-Pierre Marteau de nous avoir organisé cette belle réunion à EPINAL et dans les Vosges du jeudi après-midi au dimanche matin. Le fait d'arriver le jeudi après-midi donne beaucoup de latitude pour arriver à temps pour participer aux découvertes proposées sur deux journées complètes vendredi et samedi. La météo du jeudi étant prévue sur le sud de la France comme très orageuse, nous décidons (rapidement) de partir avec un Cirrus SR20 le mercredi après-midi avec nos amis Andorrans Beate et Michael. Arrivés la veille du rassemblement, nous en avons profité pour découvrir le village de Mirecourt, berceau de la lutherie et de l'archèterie françaises. Depuis le XVIIIe siècle, de nombreux jeunes gens y ont appris leur métier et certains y ont créé des ateliers de fabrication ou de restauration de violons et autres instruments à corde.

Comme prévu le jeudi, dès le début d'après-midi, les premiers avions atterrissent sur l'aérodrome d'EPINAL-MIRECOURT (LFSG) à 31 km au nord-ouest d'Epinal. Certains ont choisi « l'Aéro-Club Vosgien » à Epinal Dogneville LFSE.

Une douzaine d'avions s'alignent sagement en occupant tout le taxiway T3. Un NOTAM spécifique signalait la réservation du T3 pour le garage de nos avions.

Traitement spécifique pour le P28A de Tony FLINN qui sera stationné au parking aéroclub et du PA34 de Charles STRASSER qui sera stationné tout près de l'Aérogare.

Bel et sympathique accueil dans la petite aérogare avec Champagne et Petits fours offerts par le président de la chambre de commerce. Merci à lui, ce fut une très belle surprise ! Tout le staff de l'aéroport nous avait bien préparé notre arrivée. Je les remercie particulièrement.

Un seul avion manque encore quand nous devons partir en car rejoindre l'hôtel à Epinal. Mais, pas de problème, notre dévouée agent AFIS attend Tony prévu pour 17h00 ; un transport spécifique est vite organisé pour lui permettre de rejoindre notre hotel.

Nous sommes reçus à l'hôtel Lafayette, un bel hôtel en bordure de la ville, avec piscine, fitness, bar sympa, restaurant,... Il est tenu par Gérard Claudel, Rotarien à Epinal. Nous sommes chaleureusement accueillis, retrouvons nos amis qui ont atterri à « l'Aéro-Club Vosgien », ceux arrivant en moto ou en voiture et nous nous installons. Après un temps de détente, tout le monde se retrouve au restaurant pour un dîner retrouvaille.

### **Vendredi 7**

Un car et une guide viennent nous chercher à l'hôtel. Le programme commence par le must absolu : l'Imagerie d'Épinal ! Nous y découvrons tous les secrets de la fabrication des images. Nous avons même droit à une démonstration de l'impression en direct d'une véritable image d'Épinal.



Nous nous rendons ensuite au musée de l'image qui renferme de très impressionnantes collections. Elles sont intéressantes car chacune est le reflet de son époque, de ses préoccupations, de ses messages politiques et autres.



Le déjeuner est prévu à la Capitainerie du port d'Épinal, au bord de la Moselle. Nous y retrouvons Alexandre NEKIPELOV qui vient de poser son avion à Mirecourt, car il avait sagement renoncé la veille à nous rejoindre à cause des orages sur Nice. Notre secrétaire de section Jean-Marc nous retrouve aussi après un vol depuis Dijon.

L'après-midi est consacrée à une visite pédestre et guidée du centre historique.





Souvenirs, souvenirs .....de notre  
visite et de coins insolites



La soirée débute par l'Assemblée Générale de la section française de l'IFFR. Ensuite a lieu le dîner de gala au restaurant de l'hôtel. Belle ambiance et bonne chère !!!

### **Samedi 8**

Aujourd'hui nous partons en excursion. Le car vient nous chercher à 9h ; destination : Gérardmer (prononcez Gérardmé). Non, ce n'est pas « la mer de Gérard », mais bien « le domaine de Giraud ». On y trouve un lac superbe où nous attend un bateau (tout électrique !). Nous embarquons pour un tour du lac commenté. Le temps est superbe et la vue magnifique.



Nous reprenons ensuite le car pour aller déjeuner au pied du Hohneck dans une jolie auberge tout en bois. En guise de sieste, les plus courageux montent à pied au sommet du Hohneck et profitent d'un beau panorama sur les Vosges.



Parfois, les Grands Ados veulent bien quitter des yeux leurs smartphones ....



Pour ... Un sourire !!!!





Notre Gabriel toujours en forme !!!!

La mascotte a bien couru ..... et on est encore à la recherche de sa laisse !!!



Sur le chemin du retour, nous nous arrêtons à la confiserie géromoise où nous bénéficions d'une visite commentée de la fabrication artisanale des fameux bonbons des Vosges. Nous en avons l'eau à la bouche et rares sont ceux qui ont pu résister à la tentation de faire provision pour l'hiver. Les yeux et les papilles gustatives comblés par cette belle journée, nous revenons à l'hôtel pour le dîner d'adieu.

### **Dimanche 9**

Nous nous séparons en nous souhaitant bonne route ou bon vol, impatients de nous retrouver pour de nouvelles aventures.

Merci d'être venus de si loin. Grâce à la passion commune de l'aviation nous renouvelons notre amitié et la compréhension entre rotariens de pays différents.



Bravo Tony Flinn  
et Paul Howel

Merci d'être venus  
nous voir !!!

Fidèle Charles Strasser

Avec Ian Dyke





Discussion  
stratégique entre  
Jean-Luc et  
Alexandre



Fidèle famille  
CROMATI



????? A bientôt  
James !!!



*Pour partir !  
"In French  
only ! "  
No problem!*



Sourires !!!! Qu'ils sont beaux !!!



Such a beautiful blue plane !!!



Au REVOIR !!! Encore 3 avions presque prêts !

## Les « AILES POUR TOUS » – Samedi 20 octobre TOULOUSE



Bravo à Pascal Oncina (IFFR) pour cette superbe journée avec les petits et grands enfants qui réalisent leurs rêves !!!

Découvertes des avions sur le site d'Airbus le samedi matin.

Et à midi nous rejoignons l'aérodrome de l'Herm près de Muret (Haute-Garonne). Après un repas pris tous ensemble au restaurant de l'aérodrome, nous prions tous pour que le brouillard persistant se dissipe enfin, comme prévu par Dame Météo. Il faut occuper tous les enfants en attendant leur tour de s'envoler à bord d'un des 6 avions stationnés devant le hangar de l'aéroclub. Heureusement deux animateurs de « Hopital Sourire » sont là et ont animé des ateliers dessins, de maquillages ; belle ambiance et grands sourires !

Enfin vers 15h00 le brouillard se dissipe et les rotations avions peuvent commencer. L'hélicoptère arrive enfin pour le bonheur des jeunes adultes de l'association « Autisme31 ».





Dominique et Jean-Luc, avec l'aide d'autres rotariens, orchestrent l'attribution des familles aux différentes rotations des avions.



Tout le monde est sur le pont pour l'organisation des passages des familles ; pas toujours facile, mais la bonne humeur de tous rend l'organisation plus efficace...

Une belle action grâce au concours de la Fondation Airbus, de l'aéroclub Mermoz, de la contribution financière (et physique !) de l'IFFR France, et bien sûr des rotariens du RC Toulouse Cent, des personnes encadrant les enfants, l'association Autisme 31 et « Hôpital Sourire » ... Et tous les pilotes bénévoles.



**1-5 mai CIRCUIT en MIDI-PYRENEES**

Nous nous retrouverons dans la plus belle des régions de l'hexagone, là où l'on mange le mieux, là où il fait toujours beau, là où ... les filles sont les plus belles, pour un petit voyage itinérant (vers Albi, Saint-Girons, Sarlat). L'organisation est coordonnée par Jean-Luc BRICE qui appréciera la contribution de toute autre bonne volonté.

Surveillez vos mails !

**BELFORT ....LA SLOVAQUIE**

Nous envisageons les 6-7-8 septembre un long WE à Belfort où aura lieu notre AG ; ce sera aussi la base de départ le dimanche 8 sept pour un voyage vers 'notre' Slovaquie où Lucien CAODURO et sa compagne Viéra nous feront découvrir des aspects insolites. Découverte de ce pays très vert, descente en barque du fleuve. .... pendant une petite semaine.

Merci à vous tous ! L'IFFR vous souhaite de bons vols et espère vous retrouver bientôt sur ses lignes !

Très Amicalement

*Dominique Brice, Présidente*

*Amicale des Pilotes Rotariens, association loi du 1er juillet 1901, 20 rue René Anonier, 85440 Talmont Saint Hilaire.*

Présidente :

*Dominique BRICE, 72 route de Cantalauze 31470 Fontenilles, Tel 06 07 65 43 41*

*Email : [dominiquebrice@orange.fr](mailto:dominiquebrice@orange.fr)*

Secrétaire :

*Jean-Marc DAURELLE, 11 rue du puits radier, 21120 Chaigny, Tel 06 07 72 48 17 Email : [contact@jmdaurelle.fr](mailto:contact@jmdaurelle.fr)*

Trésorier :

*François Kusswieder, 10 Rue Gounod 67450 Mundolsheim, Tel 06 30 52 6 98 , Email [f.kusswieder@yahoo.fr](mailto:f.kusswieder@yahoo.fr)*

---

*L'Amicale des Pilotes Rotariens est un groupe de Rotariens souhaitant promouvoir l'aviation en tant qu'opportunité d'amitié et de service. Cette Amicale respecte les principes du Rotary International sans engager ce dernier ni être sous son contrôle.*